



# СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

## ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

**1102**<sup>-е</sup> ЗАСЕДАНИЕ  
4 МАРТА 1964 ГОДА

ДЕВЯТНАДЦАТЫЙ  
ГОД

НЬЮ-ИОРК

---

### СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Предварительная повестка дня(S/Agenda/1102) . . . . .	1
Утверждение повестки дня . . . . .	1
Письмо постоянного представителя Кипра от 26 декабря 1963 го- да на имя Председателя Совета Безопасности (S/5488):	
а) Письмо постоянного представителя Соединенного Королевства от 15 февраля 1964 года на имя Председателя Совета Безопас- ности (S/5543);	
б) Письмо постоянного представителя Кипра от 15 февраля 1964 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5545) . .	1

## ПРИМЕЧАНИЕ

Документы, относящиеся к отчетам заседаний Совета Безопасности, публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам*.

*Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.*

## ТЫСЯЧА СТО ВТОРОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Среда, 4 марта 1964 года, 10 час. 30 мин.

Нью-Йорк

Председатель: г-н ЛЮ ЦЗЕ (Китай)

Присутствуют представители следующих стран: Берега Слоновой Кости, Боливии, Бразилии, Китая, Марокко, Норвегии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Франции, Чехословакии.

### Предварительная повестка дня (S/Agenda/1102)

1. Утверждение повестки дня.
2. Письмо постоянного представителя Кипра от 26 декабря 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5488):
  - a) Письмо постоянного представителя Соединенного Королевства от 15 февраля 1964 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5543);
  - b) Письмо постоянного представителя Кипра от 15 февраля 1964 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5545).

### Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Письмо постоянного представителя Кипра от 26 декабря 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5488):

- a) Письмо постоянного представителя Соединенного Королевства от 15 февраля 1964 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5543);
- b) Письмо постоянного представителя Кипра от 15 февраля 1964 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5545).

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): В соответствии с решением, принятым ранее Советом, я приглашаю представителей Кипра, Турции и Греции принять участие в рассмотрении этого вопроса.

По приглашению Председателя г-н С. Киприану (Кипр), г-н Т. Менеменсиоглу (Турция) и г-н Д. С. Бициос (Греция) занимают места за столом Совета.

2. Г-н ФЕДОРЕНКО (Союз Советских Социалистических Республик): Позиция Советского Союза по вопросу, который обсуждался Советом, уже была подробно изложена в выступлении советской делегации в Совете Безопасности 19 февраля (1096-е заседание). Советский Союз, как известно, считает необходимым, чтобы Совет Безопасности безотлагательно принял меры, с тем чтобы оградить Республику Кипр от агрессии, пресечь и предупредить всякое иностранное вмешательство во внутренние дела этой малой страны — члена Организации Объединенных Наций.

3. Долг Совета Безопасности как главного органа ООН, несущего ответственность за поддержание мира и международной безопасности, состоит в том, чтобы обеспечить национальную независимость, территориальную целостность и неприкосновенность Кипра, обеспечить уважение суверенитета Кипра в соответствии с принципами Устава Организации Объединенных Наций.

4. Необходимо подчеркнуть, что только народ Кипра вправе решать свои внутренние дела, и не может быть никаких сомнений в том, что киприоты в полной мере в состоянии самостоятельно разобраться в своих внутренних вопросах, о чем неоднократно заявляло правительство Кипра, и найти такое решение стоящих перед ним проблем, которое будет в наибольшей степени соответствовать их национальным интересам.

5. Именно поэтому Советский Союз в принципе отрицательно относится к посылке на Кипр каких-либо иностранных войск, в том числе и войск Организации Объединенных Наций.

6. В свете указанных соображений советская делегация хотела бы в связи с проектом резо-

люции (S/5571)<sup>1</sup>, внесенным на рассмотрение Совета Безопасности, заявить следующее.

7. Советский Союз исходит из того, что данный проект, хотя он и не отвечает всем необходимым требованиям, которые должны предъявляться к решению Совета Безопасности по такому важному вопросу, все же направлен на то, чтобы воспрепятствовать агрессии против Республики Кипр и оградить законные права и интересы Кипра.

8. В то же время мы считаем необходимым обратить внимание на те положения этого проекта — мы имеем в виду прежде всего пункт 4, — которые касаются порядка решения вопросов состава, численности и структуры командования войсками ООН, которые имеются в виду направить на Кипр. Хотя создание сил ООН на Кипре должно иметь место с согласия правительства Кипра, а их состав и размеры определяются в консультации с правительством Кипра и правительствами так называемых государств-гарантов — Англии, Греции и Турции, нельзя не видеть, что фактически подобного рода процедура обходит Совет Безопасности.

9. Что касается положения проекта о том, что командующий вооруженными силами будет отчитываться перед Генеральным Секретарем, который должен периодически докладывать Совету Безопасности, то это положение проекта, разумеется, не является достаточным.

10. Советская делегация просит поэтому отдельно проголосовать пункт 4 постановляющей части проекта резолюции. Советская делегация намерена воздержаться при голосовании по этому пункту. Советское правительство при определении своей окончательной позиции в отношении указанного проекта резолюции учитывает прежде всего позицию правительства Кипра, являющегося наиболее заинтересованной стороной в отношении этого проекта.

11. Мы принимаем во внимание тот факт, что правительство Кипра считает эту резолюцию, даже при ее недостатках, полезной. Мы учитываем и то, что эта резолюция предусматривает посылку войск ООН на Кипр на три месяца, то есть на строго ограниченный срок, и не возлагает никаких финансовых обязательств на членов ООН, контингенты которых не участвуют в этих войсках.

12. С учетом всех этих обстоятельств и идя навстречу пожеланиям правительства Кипра, Советский Союз готов не препятствовать принятию такой резолюции и голосовать за нее. При этом мы хотели бы подчеркнуть, что никакое продление действия этой резолюции в части, касающейся дальнейшего пребывания войск ООН на Кипре на срок свыше трех месяцев, не может быть осуществлено без принятия на этот счет нового решения Совета Безопасности.

<sup>1</sup> Тот же текст, что и в документе S/5575 (см. *Официальные отчеты Совета Безопасности, Деятельный год, Дополнение за январь, февраль и март 1964 года*).

13. Советское правительство оговаривает за собой право, в случае если посылаемые на Кипр войска ООН будут использоваться не в интересах укрепления безопасности и территориальной целостности Республики Кипр, а в каких-либо иных интересах, противоречащих этим задачам, потребовать созыва Совета Безопасности для пересмотра, даже и до истечения трехмесячного срока, решения о посылке на Кипр войск ООН.

14. Поскольку это первое выступление советской делегации в Совете Безопасности в этом месяце, мы считаем необходимым обратить внимание на абсурдное положение, которое сложилось в связи с председательствованием в Совете.

15. На 1027-м заседании Совета Безопасности 17 апреля 1963 года советская делегация уже заявляла, что наше участие в работе Совета Безопасности всецело объясняется интересами дела и ни в какой мере не означает нашего согласия с тем, что пост Председателя Совета и место, принадлежащее Китайской Народной Республике, незаконно занимают лицом, которое, как известно, никого не представляет. Само собой разумеется, что единственными законными представителями Китая могут быть и являются лишь представители Китайской Народной Республики.

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Как представитель Китая я имею право ответить на последние замечания представителя Советского Союза. Однако, памятуя о неотложной задаче, стоящей перед Советом, я не позволю вовлечь себя в какую-либо длительную дискуссию по так называемому вопросу о представительстве. Этот вопрос, как должно быть известно членам Совета, был всего лишь несколько месяцев назад решен Генеральной Ассамблеей<sup>2</sup>, которая подтвердила правомочный статус моей делегации в Организации Объединенных Наций. Законность моего представительства в Совете в соответствии с положением Устава, как представителя Китая, не подлежит сомнению и, как председательствующий в этом месяце, я хотел бы заявить представителю Советского Союза, что, поскольку я оказываю ему должное внимание, как представителю в Совете Безопасности, я ожидаю от него известной степени сотрудничества с Председателем в деятельности Совета.

17. Г-н БЕРНАРДЕС (Бразилия) (*говорит по-английски*): Я проконсультировался с другими авторами этого проекта резолюции, и нам совершенно ясно, чем руководствовалась делегация Советского Союза, требуя отдельного голосования по пункту 4. Несмотря на то что этот проект резолюции является, как я говорил в понедельник (1100-е заседание), результатом ряда консультаций и продолжительных переговоров, которые происходили в течение последних нескольких недель между его авторами, другими

<sup>2</sup> См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, восьмнадцатая сессия, Пленарные заседания, 1248-е заседание*.

членами Совета и заинтересованными сторонами, несмотря на то что каждый пункт этого проекта был тщательно рассмотрен и что, по моему мнению, в итоге был выработан справедливый и гармоничный документ, его авторы согласны на раздельное голосование, о чем попросил представитель Советского Союза в надежде, что это даст возможность Совету Безопасности достичь единогласного решения по проекту резолюции в целом.

18. Исходя из вышеупомянутых соображений, а также учитывая, что, представляя этот проект резолюции, я разъяснил его основные моменты и мотивировку, я хотел бы предложить, г-н Председатель, если не будет возражений со стороны других членов Совета, после заслушания выступления Генерального Секретаря, который, как я понимаю, собирается сделать заявление в Совете, сразу же перейти к голосованию, поскольку все мы согласны с тем, что этот вопрос имеет безотлагательный характер.

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Прежде чем перейти к голосованию, предоставляю слово для заявления Генеральному Секретарю.

20. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ (*говорит по-английски*): Поскольку проект резолюции, рассматриваемый Советом, и в частности его пункты 4, 6, 7, 8 постановляющей части, потребуют, чтобы Генеральный Секретарь взял на себя определенные обязанности, я полагаю, что для Совета Безопасности будет весьма своевременным и несомненно целесообразным, если я вкратце изложу свои соображения относительно характера и выполнения этих обязанностей.

21. Как я говорил в своем предыдущем заявлении (1097-е заседание), создание вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре может быть лишь следствием позитивного решения Совета Безопасности. Для принятия этого решения, как оговаривается в проекте резолюции, необходимо предварительное согласие правительства Кипра, на территории которого будут размещены такие силы. В пункте 4 постановляющей части проекта резолюции содержится просьба к Генеральному Секретарю установить состав и численность таких сил, проконсультировавшись с правительствами Кипра, Греции, Турции и Соединенного Королевства. В этом отношении я намерен, в соответствии с прочно установившейся практикой использования в прошлом вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, безотлагательно и полностью информировать Совет Безопасности, который санкционирует создание таких сил, об их организации, составе, численности, командовании ими и о проведении операций. На основании предварительных переговоров, которые я провел, не принимая, разумеется, никаких обязательств, я могу сообщить Совету, что, хотя проблема состава этих вооруженных сил являет-

ся трудной и требует тщательного подхода ввиду ограниченности имеющегося выбора, я питаю больше надежды на то, что эти силы, в том виде, как это предусмотрено проектом резолюции, и в достаточных размерах, могут быть созданы.

22. Я могу также указать, что при комплектовании войск для этих вооруженных сил я буду настаивать на основании пункта 6 постановляющей части проекта резолюции на том, чтобы, в отличие от вооруженных сил ООН по поддержанию мира в Газе и Конго, для этих вооруженных сил был установлен твердый срок пребывания, равный трем месяцам. Таким образом, пребывание на Кипре этих вооруженных сил свыше трехмесячного периода может стать возможным лишь в результате нового решения Совета Безопасности. Я хотел бы также обратить внимание на то положение пункта 6, согласно которому покрытие расходов по содержанию таких вооруженных сил должно производиться не за счет финансовых поступлений Организации Объединенных Наций. В этой связи я хотел бы особенно подчеркнуть последнюю фразу пункта 6 постановляющей части проекта резолюции, в которой говорится: «Генеральный Секретарь может также принимать добровольные взносы для этой цели», и выражается надежда на то, что поступят значительные добровольные взносы, поскольку уже ясно, что некоторые страны более охотно предоставили бы контингенты, если бы это не было связано с дополнительным финансовым бременем, которое возлагается на них в соответствии с тем положением проекта резолюции, которое касается финансирования.

23. Я, разумеется, также обдумываю вопрос о посреднике, которого, согласно проекту резолюции, я должен буду назначить по договоренности с правительствами четырех государств; и мне необходимо быть готовым безотлагательно действовать в этом направлении в соответствии с пунктом 7 постановляющей части проекта резолюции, как только эта резолюция будет принята.

24. Итак, хотя обязанности Генерального Секретаря, предусматриваемые вышеупомянутым проектом резолюции, весьма серьезные, они существенно не отличаются от тех обязанностей, которые на него возлагались в прошлом, и я без колебаний принимаю их на себя. Я, разумеется, в большой степени полагаюсь на сотрудничество правительства Кипра и правительств других государств, упоминаемых в проекте резолюции, ибо их искреннее сотрудничество и помощь исключительно важны для эффективного осуществления этой резолюции.

25. Разрешите мне также выразить признательность представителям Боливии, Бразилии, Берега Слоновой Кости, Марокко и Норвегии за то, что они с большим умением провели обсуждения с целью выработки проекта резолюции по вопросу, рассматриваемому Советом Безопасности.

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я полагаю, что Совет Безопасности должен перейти теперь к голосованию по совместному проекту резолюции, представленному Боливией, Бразилией, Берегом Слоновой Кости, Марокко и Норвегией (S/5571).

27. Представитель Советского Союза потребовал проведения раздельного голосования по пункту 4. Поэтому я ставлю этот пункт на голосование первым.

*Проводится голосование поднятием рук.*

*Голосовали за:* Боливия, Бразилия, Китай, Берег Слоновой Кости, Марокко, Норвегия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

*Голосовали против:* голосов против подано не было.

*Воздержались:* Чехословакия, Франция, Союз Советских Социалистических Республик.

*Пункт 4 проекта резолюции принимается 8 голосами при 3 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.*

28. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь приступаем к голосованию по проекту резолюции в целом.

*Проводится голосование поднятием рук.*

*Голосовали за:* Боливия, Бразилия, Китай, Чехословакия, Франция, Берег Слоновой Кости, Марокко, Норвегия, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

*Голосовали против:* голосов против подано не было.

*Воздержались:* воздержавшихся не было.

*Проект резолюции принимается единогласно.*

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово предоставляется представителю Франции.

30. Г-н СЕЙДУ (Франция) (*говорит по-французски*): После голосования по проекту резолюции, представленному Боливией, Бразилией, Берегом Слоновой Кости, Марокко и Норвегией, я прежде всего хотел бы выразить надежду, что ждать возвращения мира придется недолго. Эта надежда столь же велика, как и значение, которое придает Франция проблеме Кипра.

31. В настоящее время основная ответственность за восстановление мира и порядка лежит на заинтересованных сторонах, и эта ответственность определена действующими соглашениями. Однако, чтобы помочь заинтересованным сторонам, сочли необходимым оказать им содействие путем создания вооруженных сил под эгидой Совета Безопасности. Ввиду единодуш-

ного согласия заинтересованных сторон по этому вопросу Франция не встала в оппозицию, несмотря на ее оговорки относительно принципа военного вмешательства Организации Объединенных Наций, особенно если это может повлечь за собой проведение операций, связанных с применением силы.

32. Более того, наши оговорки подкрепляются трудностями выполнения этой резолюции, в связи с чем, как это явствует из ее текста, особенно большие обязанности возлагаются на Генерального Секретаря. Таким образом, Совет Безопасности снимает с себя обязанности, которые возложены на него, но которые, очевидно, ему будет трудно выполнить. Это лишь подтверждает сделанные нами принципиальные оговорки. Хотя французская делегация ни в коей мере не подвергает сомнению мудрость и благоразумие Генерального Секретаря в рассматриваемых вопросах, она считает, что это означало бы предоставление слишком больших полномочий одному лицу. Во всяком случае, мы хотели бы подчеркнуть, что это решение не должно рассматриваться как прецедент.

33. Первоочередная задача, разумеется, заключается в том, чтобы прекратить вооруженный конфликт между двумя общинами. Однако это не решит основных проблем, стоящих в настоящее время перед Республикой Кипр и порожденных именно сосуществованием этих общин — греков, составляющих большинство, и турецкого меньшинства. Потребуется много времени и большие усилия, для того чтобы найти необходимые решения проблемы, которые должны быть справедливыми и разумными, что, несомненно, потребует изменения существующей системы.

34. Назначение посредника может способствовать делу осуществления первых шагов в намеченном направлении. Вероятно, неизбежен длительный процесс, который завершится лишь после достижения необходимого взаимопонимания между Грецией и Турцией.

35. Таковы те немногие соображения, которые делегация Франции хотела изложить для объяснения наших мотивов голосования при завершении обсуждения.

36. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово предоставляется представителю Чехословакии.

37. Г-н ГАЕК (Чехословакия) (*говорит по-французски*): Будучи участником неофициального обмена мнениями, который предшествовал выработке только что принятой резолюции, делегация Чехословакии никогда не скрывала своего отношения или причин, в силу которых она не смогла полностью присоединиться к авторам этой резолюции при выработке ее текста.

38. Мы уже излагали нашу точку зрения ранее, в ходе дискуссии в Совете Безопасности, и остаемся глубоко убежденными в том, что при ре-

шении проблем, связанных со сложившейся обстановкой, следует всегда иметь в виду главную цель: восстановление и защиту суверенитета, независимости и территориальной целостности Кипра в соответствии с Уставом. Мы признаем, что по крайней мере отчасти в резолюции это учтено. Несомненно, если бы об этой цели было сказано более прямо, мы были бы теперь гораздо ближе к окончательному решению. В этом случае, как мы говорили ранее, отпала бы необходимость в международных вооруженных силах или в каких-либо иных мерах. Разумеется, в сложившихся обстоятельствах, когда правительство Кипра считает, что есть такая необходимость, это следует иметь в виду, но тем не менее мы отмечаем, что идея создания международных вооруженных сил не отвечает целиком положениям Устава.

39. Делегация Чехословакии полностью согласна с теми членами Совета, которые подчеркнули способности, талант и заслуги Генерального Секретаря, а также его преданность делу мира и Организации Объединенных Наций. Однако у нас есть серьезные сомнения относительно положения, по которому на Генерального Секретаря возлагаются обязанности, которые строго, в соответствии с буквой Устава, принадлежат исключительно Совету Безопасности. Вот почему делегация Чехословакии воздержалась при голосовании по пункту 4 постановляющей части.

40. Несмотря на недостатки резолюции, которую мы подвергли критике во время бесед с ее авторами, делегация Чехословакии голосовала за нее из уважения к тому, что делегация Кипра считает ее приемлемой, и в надежде, что ее выполнение в скором времени приведет к созданию условий, которые будут способствовать усилиям правительства Кипра, направленным на поддержание и укрепление независимости и единства страны. Поступая таким образом, делегация Чехословакии продемонстрировала, как она будет это делать и впредь, что она поддерживает

справедливое дело независимости, суверенитета и территориальной целостности Республики Кипр, а также стоит за защиту и неуклонное применение принципов Устава.

41. Прежде чем закончить объяснение мотивов голосования, я хотел бы от имени делегации Чехословакии с сожалением отметить отсутствие представителя Китайской Народной Республики — единственного законного представителя Китая, который должен был занимать пост Председателя в течение марта, и подтвердить общеизвестную позицию правительства Чехословакии в отношении этого факта и его причин.

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я уверен, что все члены Совета Безопасности испытывают удовлетворение в связи с тем, что только что принятая резолюция, которая делает честь ее пяти авторам, получила единогласную поддержку в Совете. Это хорошее предзнаменование для будущего Республики Кипр и стабильности в районе Средиземного моря.

43. Разрешите воспользоваться этой возможностью, чтобы от имени Совета Безопасности поблагодарить министра иностранных дел Кипра и представителей Греции и Турции за их участие и сотрудничество в обсуждениях в Совете.

44. Слово предоставляется министру иностранных дел Кипра.

45. Г-н КИПРИАНУ (Кипр) (*говорит по-английски*): Я хотел бы от имени правительства моей страны выразить Совету Безопасности нашу благодарность за понимание, проявленное всеми его членами, и за их искреннее желание помочь в разрешении проблем Кипра. Благодарю вас, г-н Председатель.

46. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Поскольку повестка дня исчерпана, объявляю заседание закрытым.

*Заседание закрывается в 11 час. 40 мин.*

**КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишете по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

**HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS**

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.